

24mm F1.4 DG DN

Art

使用説明書	GBREUKISAANWIJZING
INSTRUCIONES	INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG	ISTRUKZIONI PER L'USO
MODE D'EMPLOI	BRUKSANVISNING

日本語	0 2 2
-----	-------

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱いはの注意点を正しく理解し、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラで使用用となっておりますので、項目により使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

- 警告** 取り扱いを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。●レンズを交換を見ないでください。失明や視力障害の原因となります。

- 注意** 取り扱いを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。●レンズ、またはレンズを付けたカメラに、レンズキャップを付けないまま放置しないでください。本露の光が紫外線を起し、火災の原因となる場合があります。●マウント部分は複雑な形状しておりますので、手損に及ぶと怪我の原因となります。●三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。重いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部の名称（図1）

① フィルターねじ ⑤ MFL スイッチ ⑨ マウント
② フォーカスリング ⑥ 絞りリングクロック ⑩ レンズフード
③ フォーカスモード スイッチ ⑦ フィルターホルダー
④ 切換えスイッチ ⑦ 絞りリング ⑧ フィルター固定レバー
④ AFL ボタン ⑧ 絞りリングロックスイッチ ⑩ ガイドプレート

ご注意

レンズ収差補正のON/OFF を選択できるカメラをお使いのお客様は、カメラメニューから各種収差補正を ON(AUTO) に設定してご使用ください。

レンズの着脱方法

カメラの裏面カバーは、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウントの裏面カバーがあります。キヤードが汚れたりご操作動作や故障の原因となしますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカス（AF）で撮影する場合は、フォーカスモード切換えスイッチを AF にセットします（図2）。マニュアルフォーカス（MF）で撮影する場合は、フォーカスモード切換えスイッチを MF にセットし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

AFL ボタン

AF 作動中に AFL ボタン（図3）を押すと、AF をストップさせることができます（AF ロック / AF ストップ機能）。

- カメラによっては、AFL ボタンが対応していない場合があります。
- カメラ側で AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご参照ください。

MFL スイッチ

MFL スイッチを「LOCK」にすると、フォーカスリングの操作を無効にすることができます（図4）。

- 通常の「LOCK」と反対側のポジションにセットしてください。
- 通常の「LOCK」と反対側のポジションにセットしてください。

絞りリングについて

絞り優先オートやマニュアル露出モードのとき、絞り値の設定に便利な絞りリングを備えています。

- 露出の調整方法は、カメラの説明書をご参照ください。

- カメラによっては、絞りリングが対応していない場合があります。

絞りリングロックスイッチ

絞りリングのロックを解除することにより、絞りをスムーズに絞る、または閉じることが可能となり、動画撮影時に効果を発揮します。クリックを無くしたい場合は「OFF」に設定してください（図5）。

絞りリングロックスイッチ

Aモードのシャッターを半押しすると、Aモードに設定されます。カメラがAFにロックするまで、シャッターを半押しし続けます（図6）。Aモードのシャッター半押し時に設定すると、開放から最小絞り値の範囲で自動的に絞ります。絞りのリングでF値を設定する場合に便利です（図7）。

レンズフード

レンズフードは、前面に影を落とすフリップコートでの構成に有効です。取り外し可能なレンズフード（オプション）を装着し、時計回りに回して、時計回りに回して取り外します（図13）。●レンズには直接指や指が触れないよう十分ご注意ください。●フィルターを指や指が触れないときはフィルター固定レバーを右側に（逆回転）にしてください。●フィルターを外す際は、レンズを閉じた状態で取り外してください（図14）。●フィルターを外す際は、レンズを閉じた状態で取り外してください（図14）。

フラッシュ撮影

カメラのフラッシュユニットは、フラッシュの光がレンズ機構にさえぎられるため、ご使用にできません。必ず外部フラッシュを使用してください。

フィルターホルダー

This lens has a filter holder that can attach a sheet filter to the rear part of the lens.

1.Trace the shape of the guide plate using a fine permanent marker and cut it with scissors (Please cut along the outline.) (fig.11).

2.Slide the fixing lever to the left. (fig.12)

3.Insert the filter into the filter holder, and slide the fixing lever to the right to fix the filter. (fig.13)

●Please be careful to avoid finger prints and scratches on the filter.

●Please keep the fixing lever to the right when attaching filter is not in use.

●Tilting the lens enables the filter to be removed easily. (fig.14)

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not a waterproof or being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.

Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の「保証規定」をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成（群・枚）	14・17	最大撮影距離	1：7.1
対角	84°	フィルターサイズ	Ø72mm
最小絞り	F16	最大径×長さ	Ø75.7×95.5mm
一眼横置き時厚さ	25cm	重量	520g

- 大きな重さは、Lマウントのものです。
- このレンズは、鉛や鉛素を含まない 環境対応材料を使用しています。

製品のお問い合わせ先-- シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-9177-88 (携帯電話をご利用の方は 044-989-7436 にご連絡ください) 〒215-8530 神奈川県川崎市東区栗木 2丁目4番16号 サポート・インターネットサービスデスク sigma-global.com/jp/support/ サポート・メールアドレス: info@sigma-photo.co.jp	
--	--

株式会社シグマ

本社 〒215-0033 神奈川県川崎市東区栗木 2丁目8番15号
インターネットホームページアドレス: sigma-global.com/jp/

SIGMA CORPORATION
2-8-15 Kungu, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-0033 Japan
sigma-global.com/en/

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

▲WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

●Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.

- Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
- The shape of the mount is very complex. Please be careful when handling it so as not to cause injury.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

① Filter Attachment Thread ⑥ Iris Ring Click Switch ⑩ Lens Hood
② Focus Ring ⑦ Iris Ring ⑪ Filter holder
③ Focusing Mode Switch ⑧ Iris Ring Lock Switch ⑫ Filter holder
④ AFL Button ⑨ Mount ⑬ Guide plate
⑤ MFL Switch

CAUTION

On cameras where lens aberration correction is controlled with 'ON' or 'OFF' in the camera menu, please set all aberration correction functions to 'ON'(AUTO).

- On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

- On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position. You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

AFL BUTTON

It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF Lock / AF stop function) (fig.3).

- With some cameras, the AFL button does not work.

Some camera bodies can customize the function of the AFL button, so please check the details of the camera's instruction manual.

MFL SWITCH

You can disable the focus ring operation by setting the MFL switch to "LOCK" (fig.4).

IRIS RING

It incorporates an iris ring that is useful to adjust the aperture value during aperture Priority Auto mode and Manual Exposure mode.

- With some cameras, the iris ring does not work.
- Check the camera's instruction manual for how to adjust exposure.

IRIS RING CLICK SWITCH

It is possible to select to activate/deactivate the click of the iris ring, and this function would be effective for movie shooting. To deactivate the click of the iris ring, set the switch to "OFF" (fig.5).

IRIS RING LOCK SWITCH

If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is set to A, it will be fixed on A. This function will be useful when adjusting the F-stop via the camera (fig.6).

If you use the Iris Ring Lock Switch when the aperture is on any aperture setting other than A, the aperture ring can still be rotated from maximum to minimum aperture. This function will be useful when adjusting the F-stop via the iris ring (fig.7).

LENS HOOD

The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and rotate clockwise until it stops (fig.8). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button ⑩ until it stops rotating (fig.9). When not in use, the lens hood can be attached upside-down (fig.10).

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For best results, please use an external flash unit.

FILTER HOLDER

This lens has a filter holder that can attach a sheet filter to the rear part of the lens.

1.Trace the shape of the guide plate using a fine permanent marker and cut it with scissors (Please cut along the outline.) (fig.11).

2.Slide the fixing lever to the left. (fig.12)

3.Insert the filter into the filter holder, and slide the fixing lever to the right to fix the filter. (fig.13)

●Please be careful to avoid finger prints and scratches on the filter.

●Please keep the fixing lever to the right when attaching filter is not in use.

●Tilting the lens enables the filter to be removed easily. (fig.14)

BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.

Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.

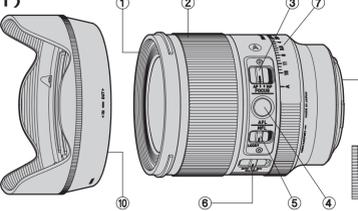
This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not a waterproof or being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.

Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens Construction	14 - 17	Maximum Magnification Ratio	1：7.1
Angle of View	84°	Filter Size	Ø72mm
Minimum Aperture	F16	Dimensions (Maximum Focus Distance × Minimum Focus Distance) (Ø2.82)	Ø75.7 × 95.5 mm (Ø3.0 × 3.8 in)
Minimum Aperture (Ø2.82)	25cm	Weight	520g (18.3oz)

- The figures are for L-mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

▲ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

●Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Augenschäden am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.

- Unabhängig davon, das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um die Strahlen zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.
- Der Objektivschlöss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

① Fokussierwippe ⑤ Blenderring-Klick-Schalter ⑨ Anschlagbleibe
② Entfernungsring ⑥ Blenderring-Schalter ⑩ Pare-Soleil
③ Fokussierschalter ⑦ Blenderring ⑪ Filterhalter
④ AFL-Taste ⑧ Blenderring-Extrahelbe ⑫ Filterhalter
⑤ MFL-Schalter ⑨ Sperrschalter ⑬ Schablone

ACHTUNG

An Kamera, bei denen die Objektiv-Aberrationskorrektur im Kameramenu mit „ON“ oder „OFF“ gesteuert wird, stellen Sie bitte alle Aberrationskorrekturfunktionen auf „ON“(AUTO).

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelnen zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung Kamera.

Am Objektivanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

FOKUSSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position. Sie können die Schärfre nach Durch Drehen am Fokussing einstellen.

- Einzelnen zum Ändern der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

AFL-TASTE

Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgeschaltet werden (AF-Lock/AF-Stop-Funktion) (Abb.3).

- In Kombination mit manchen Kameras funktionieren die AFL-Taste nicht.
- Bei einigen Kameras kann die Funktion der AFL-Taste individuell nicht werden. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

MFL-SCHALTER

Sie können den Entfernungsringsbetrieb deaktivieren, indem Sie den MFL-Schalter auf „LOCK“ stellen (Abb.4).

BLENDRING

Das Blendenring ist hilfreich, um in der Zeitautomatik und im manuellen Belichtungsmodus den Blendenwert anzupassen.

- In Kombination mit manchen Kameras funktionieren der Blendenring nicht.
- Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung nach, wie die Belichtung eingestellt wird.

BLENDRING-KLICK-SCHALTER

Mittels des Blendenring-Klick-Schalters kann ein stufenloses verstellen der Blende aktiviert oder deaktiviert werden. Diese Funktion ist für Filmaufnahmen wichtig. Um das stufenweise verstellen der Blende zu deaktivieren, stellen sie den Schalter auf „OFF“(Abb.5).

BLENDRING-SPERRSCHALTER

Betätigen Sie den Blendenring-Sperrschalter, während der Blendenring auf A eingestellt ist, um den Blendenring auf A zu fixieren. Das ist die Position, an der die Blende einstellbar ist. Wenn Sie den Blendenring anders than A betätigen Sie A. Cette fonction permet de régler l'ouverture via le boîtier (fig.6). Si vous actionnez le curseur de verrouillage de la bague de diaphragme lorsque l'ouverture est sur un réglage autre que la valeur A, la bague de diaphragme peut être tournée de l'ouverture maximale à l'ouverture minimale. Cette fonction permet régler le diaphragme par l'intermédiaire de la bague de diaphragme (fig.7).

GEGENLICHTBLENDE

Diese Gegenlichtblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenlichtblende an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.8). Um die Gegenlichtblende abzunehmen, drehen Sie sie bei gedrückter gehaltenen Taste ⑩ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.9).

●Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenlichtblende in übergestülpter Form angesetzt werden (Abb.10).

BLITZ PHOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den Internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

FILTERHALTER

Dieses Objektiv besitzt einen Filterhalter, mit dem ein Folienfilter am hinteren Ende des Objektiv befestigt werden kann.

1.Zeichnen Sie die Kontur der Schablone mit einem feinen Permanentmarker auf einer Filterfolie nach und schneiden Sie im Anschluss mit einer Schere entlang des Umrisses (Abb.11).

2.Schieben Sie den Fixierhebel nach links (Abb.12).

3.Setzen Sie den Filter in den Filterhalter ein und schieben Sie den Fixierhebel nach rechts, um den Filter zu fixieren (Abb.13).

●Vermeiden Sie bitte Fingerabdrücke und Kratzer auf dem Filter.

●Wenn kein Filter verwendet wird, schieben Sie den Fixierhebel ebenso nach rechts.

●Durch Neigen des Objektivs kann der Filter leicht entfernt werden (Abb.14).

PFLEGE UND AUFWEBWAHRUNG

●Setzen Sie das Objektiv nicht harten Stößen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.

●Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.

●Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmitel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Reiniungswatte.

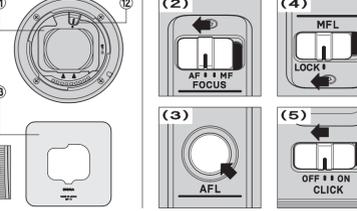
●Diese Objektiv profitiert von einer Staub- und spritzwassergeschützten Konstruktion. Es kann bei leichtem Regen verwendet werden, was allerdings nicht mit Wasserdichtigkeit gleichzusetzen ist. Achten Sie daher, bitte darauf, dass das Objektiv nicht mit einer größeren Menge Wasser übersprüht werden. Es ist oftmals unmöglich, innere Mechaniken, Linselemente und elektrische Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.

- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHES DATEN

Glieder - Linsen	14 - 17	Größter Abbildungsmaßstab	1：7.1
Diagonale	84°	Filterdurchmesser	Ø72mm
Bildwinkel	84°	Größe (Maximaler Durchmesser × Länge)	Ø75.7 × 95.5 mm
Öffnungsminimale	F16	Durchmesser × Gewicht	Ø5.5mm 520g
Abstand minimale de	25cm		
Näheinstellgrenze	25cm		

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltschädliches Blei und Arsen.



FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

▲AVERTISSEMENT!! : PRECAUTIONS D'UTILISATION

●Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.

- Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
- La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

① Patillete pour éléments ⑥ Commutateur de bague ⑩ Baïonnette
② Bague des distances ⑦ Diaphragme ⑪ Pare-Soleil
③ Sélecteur de mise au point ⑧ Bague de diaphragme ⑫ Porte-filtre
④ Bouton AFL ⑨ Curseur de verrouillage de ⑬ Levier de fixation
⑤ Commutateur MFL la bague de diaphragme ⑭ Gabarit

AVERTISSEMENT

Sur les appareils photo où la compensation optique de l'objectif est contrôlée par 'ON' ou 'OFF' dans le menu de l'appareil, veuillez régler toutes les fonctions de compensation sur 'ON'(AUTO).

FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuelle, placez le sélecteur de mise au point en position "MF" position. Vous pouvez régler la bague de mise au point.

24mm F1.4 DG DN

Art

BRUGSVISNING	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	0 2 2
用戶手冊	MANUAL DE INSTRUÇÕES	
사용자 설명서	التعليمات	

DANSK	简体中文	繁體中文	사용 설명서	РУССКИЙ	PORTUGUÊS	اللغة العربية
--------------	-------------	-------------	---------------	----------------	------------------	----------------------

Tak fordi De har købt et Sigma objektiv. For at få den maksimale ydeevne og glæde af Deres Sigma objektiv, anbefaler vi, at De læser denne brugervejledning grundigt inden objektivet bruges.

▲ ADVARSEL!! SIKKERHEDSFORANSTALTNING

● Kig aldrig direkte mod solen, gennem objektivet. Gør man det er der stor fare for øjenskader, der kan føre til, at man mister syn.

● Uanset om objektivet er monteret på kameraet eller ikke, bør det aldrig udfældes i sollys uden at objektivet er monteret. Hvis objektivet ikke er monteret, kan lysret fra solstråler der passerer objektivet, samles på samme måde som i et brændglas og derved forårsage brandfare. ● Objektivbetjeningens form er meget kompliceret. Vær forsigtig når du håndterer den så du ikke forårsager skade.

BEKRIKELSE AF DELENE (fig.1)

- | | | |
|------------------------------|-------------------|------------------|
| ① Filterindskræmningselement | ⑧ Blændering klik | ⑨ Bajonetfætning |
| ② Fokuseringsmekanisme | ⑨ Blændering | ⑩ Modlydsblænde |
| ③ Fokuseringsgetto/skifter | ⑩ Blændering | ⑪ Filterholder |
| ④ AFL knap | ⑪ Blændering | ⑫ Skæbreg |
| ⑤ MFL omskifter | ⑫ Iåseknap | ⑬ Skabelon plade |

FORSIGTHED

På kameraer, hvor objektivets aberrationskorrektion styres med 'ON' eller 'OFF' i kameramenuen, skal du indstille alle aberrationskorrektionsfunktioner til 'ON' (AUTO).

MONTERING PÅ KAMERAHUSET

Referer venligst til kameraets instruktionsmanual for information om hvordan objektivet på – og afmonteres kamerhuset.

● På overfladen af objektivet, sidder der nogle elektriske kontakter. Vær ekstra forsigtig med håndteringen, da ridser eller smuds på disse kan afstedkomme fejlfunktion eller skade.

FOKUSERING

For autofoksfunktion stilles fokusrøvelseren på objektivet (fig.2) på "AF" indstilling. Hvis du ønsker at fokusere manuelt, stilles fokusrøvelseren på "MF" indstilling. Du kan justere fokuseringen ved at dreje fokuseringsringen.

● Se venligst i kamerarets brugsvagnisning hvordan kamerets funktionsknap vælges.

AFL KNAPE

Det er muligt at afbryde autofokus ved at trykke på AFL knappen mens AF arbejder (AF lås/AF stop funktion) (fig.3).

- Med nogle kameramodeller, fungerer AFL knappen ikke.
- Nogle kamerahuse kan brugertilpasse AFL knappens funktioner, se derfor venligst mere detaljeret information i kamerarets instruktionsbog.

MFL/OMSKIFTER

Du kan deaktivere fokuseringsringen ved at indstille MFL omskifter til "LOCK" (fig.4).

BLÆNDERING

Objektivet har en blændering som kan ændres til at justere eksponeringen. Når man arbejder i Bænderprioriteret Auto metode og Manuel Eksponerings metode.

- Kombination med nogle kameramodeller fungerer blænderingen ikke.
- Kontroller kamerarets instruktionsbog for at se hvordan eksponeringen justeres.

BLÆNDERING KLIK/OMSKIFTER

Det er muligt at vækge at aktivere/deaktivere blænderingens klik funktion. Denne funktion er meget effektiv ved filmoptagelse. For at deaktiverer blænderingens klik funktion, indstil omskifterknappen på "OFF" (fig.5).

BLÆNDERING LÅSEKNAP

Hvis du anvender låseknappen til blænderingen når blænden er indstillet på A, vil den blive låst på A. Denne funktion er anvendelig når blændevarænderen justeres via kameraet (fig.6). Anvendes låseknappen til blænderingen når blænderingen står på en hvilken som helst anden værdi end A, vil blænderingen fortsat kunne drejes for maksimum til minimum blændevarði. Denne funktion vil være en fordel når blændevarænderen justeres via blænderingen (fig.7).

MODLYSBLÆNDE

Modlydsblænden hjælper til at undgå overstråling og refleksionsbilleder forårsaget af lysstråling der kommer fra områder der er uforberedt. Monter modlydsblænden og dril med uret indtil den ikke kan drejes længere (fig.8). For at afmontere modlydsblænden, drej med uret samtidig med at du trykker på knappen "o" indtil den ikke kan drejes længere (fig.9).

● Quando no tu utilizar o clique do parasol en posición invertida (fig.10).

MOD FLASH FOTOGRAFERING

Brug af kameraets indbyggede flash vil forårsage vignettering. Det anbefales at anvende en ekstern flash med dette objektiv.

FILTER HOLDER

Dette objektiv har en filter holder i hvilken der kan monteres et ark filter i bagende af objektivet.

- Følg kanten af skabelon med en fin permanent marker og klip filteret ud med en saks (Klip langs stregerne) (fig.11).
2. Til venstre indføres 1. sektion. På højre side indsættes skabelon (fig.13).
3. Drej låsebreget til venstre (fig.12).
- 3.Ået filter ind i filterholderen, og drej låsebreget til højre for at låse filteret fast (fig.13).

- Vær omhyggelig med at undgå fingertryk og ridser på filteret.
- Lad venligt låsebreget være placeret til højre (låst) når filteret ikke anvendes.
- Ved at vippe objektivet kan filteret let fjernes. (fig.14).

GRUNDLEGENDE VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

● Undgå hårdt std, samt at udsætte objektivet for meget høje eller lave temperaturer.

● Hvis de koldt opbevare objektivet uden at bruge det i længere tid, vælg den kviks og tørret stand. For at undgå at eddelægne antireflekteringsbehandling på linseoverfladerne, bør det holdes borte fra mælkedug og anden kemisk pådrivning.

● Benyt ALDRIG fortynder, benzin eller andre organiske opløsningsmidler, til at fjerne fingertryk eller snavs fra linseoverfladen. Rengør kun med et brugs en blød objektivklud eller insearpapir.

● Dette objektiv udmærker sig ved at have en stov - og stanktæt konstruktion. Selvom denne konstruktion gør det muligt at tage et fotografi i regn, betyder det ikke at objektivet er vandtæt som sådan. Sørg for at undgå, at store mængder vand rammer eller sprøjter på objektivet, som f.eks ved brug med havet, eller skybruds lignede regnvåd. Det er vigtigt upraktisk og urentabelt, at reparere den interne mekanisme. Innebrøstede komponenter og de elektriske komponenter efter en vandudsættelse.

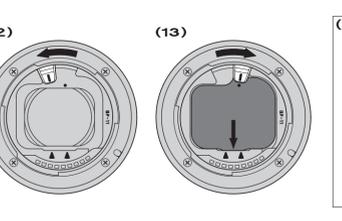
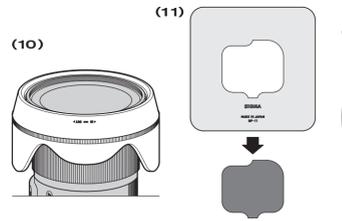
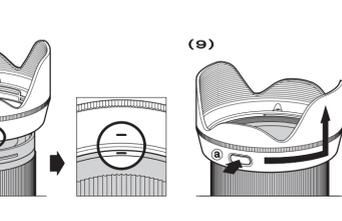
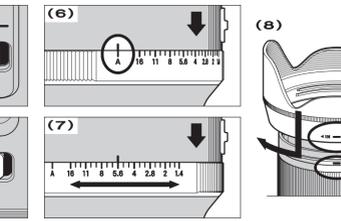
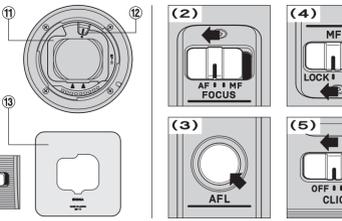
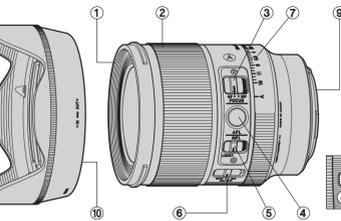
- Fludstøvsede temperatursvingninger kan forårsage, at kondens eller dug vil opstå på objektivets overflade. Når det er koldt udenørs, og man træder ind i et varmt rum anbefales det at beholde objektivet i tasken, indtil objektivets og rummets temperatur nærmer sig hinanden.

TEKNIŠKE SPECIFIKATIONER

Antal linseelementer	14 - 17	Maximal forstørrelsesgrad	1:7.1
Synsvinkel	84.1°	Filtergrænser	0.72 mm
Mindeste diameter	F 16	Dimensioner (maksimal diameter x længde)	0.75 x 95.5 mm
Blændeåbning		Vægt	95.5 gram
Nærrækkevidde	25 cm	Vægt	520 g

● Dimensioner og vægt indbefatter L-Mount.

● Glasret anvendt i dette objektiv indeholder ikke miljøskadeligt bly og arsen.



非常感谢您选用适马镜头。为了充分发挥适马镜头的优越性能，让您尽享摄影的乐趣，使用前请先仔细阅读此使用说明书，阅读完毕后，请妥善保管说明书，以备日后参考。此使用说明书为各品牌相机通用版本，与特定品牌相机有关的功能说明，请同时参阅该相机的使用说明书。

▲ 警告!! 安全防护措施

- 请勿直视镜头或直视太阳等强光。否则，会对眼睛或皮肤造成损害。
- 单独放置镜头及镜头与相机组合使用时，请盖上前盖。否则存在聚光，导致火灾的可能性。
- 由于卡口部分形状比较复杂，请在安装和取下镜头的时候注意使用正确的方法。粗暴地方法容易导致镜头或机身损坏。

部件说明 (圖 1)

- | | | | |
|----------|---------|----------|--------|
| ① 滤镜螺纹环 | ④ AFL 掣 | ⑦ 光圈環 | ⑩ 滤镜镜架 |
| ② 对焦環 | ⑤ MFL 掣 | ⑧ 光圈環鎖定掣 | ⑪ 固定掣 |
| ③ 對焦模式選擇 | ⑥ 光圈環啟用 | ⑨ 接環 | ⑫ 遮光板 |
| ④ 選擇鈕 | ⑦ 鏡頭遮光罩 | | |

注意

所有相機內的鏡面像修正均以相機選取之使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

● 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，刮痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

自動對焦操作，將鏡身對焦鎖設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下手動操作較困難，這可將鏡身對焦鎖設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦點調整。

- 相機機身的對焦模式的更改和設定，請參閱相機使用說明書。

AF/L 自動對焦鎖定鍵

AF/L (自動對焦)工作時，按下 AFL 掣可以停止自動對焦。(AF 鎖定/AE 停止功能) (圖 3)。

- 部分相機不支持該功能。
- 部分相機可以自定義 AFL 鍵，具體請參見相机的使用說明。

MFL 切換掣

您可以通过将 MFL 切换掣设置为“LOCK”来禁用对焦环操作(圖 4)。

光圈環

由一个光圈環組成，該光圈環可以在在光圈優先自動模式和手動曝光模式下，用來調整光圈值。

- 部分相機不支持該功能。
- 关于如何调整曝光，請參見相机的使用說明。

光圈環切換鍵

可以通过该切换键将对光圈環进行有效和取消的设置，且该功能对拍摄連續有效。可将切换键设置为“OFF”来取消光圈環功能 (圖 5)。

光圈環鎖定掣

当光圈設置到 A 時使用光圈環鎖定掣，它將被固定在 A 位置。通过相機功能 F-stop 時，該功能將有用 (圖 6)。当光圈環設置在 A 位置以外的其他位置時，使用光圈環鎖定掣，光圈環可以在在最小至最大光圈範圍內旋轉。当通过光圈環切换 F-stop 時，該功能將有用 (圖 7)。

鏡頭遮光罩

鏡頭遮光罩，有助於防止由于拍摄区域外过亮的光照引起的耀斑或鬼影。安装遮光罩時，請順時針方向转动至停止位置(圖 8)。拆卸遮光罩時，請逆時針转动至位置(圖 9)。

- 当不使用時，遮光罩可以反方向安裝(圖 10)，便于收拆。

閃灯摄影

該鏡頭配合相机自带的閃光燈使用時，会产生鏡筒的阴影。鉴于此，請配合使用外置閃光燈。

滤镜镜架

該鏡頭具有后部滤镜架，可以将片状滤镜安装在镜头后部。

1. 请用精细的永久性记号笔画出导向板的形状，再用剪刀剪下(请沿虚线剪下) (圖 11)。
2. 向左側转动固定扳手 (圖 12)。
3. 將滤镜插入滤镜架，向右转动固定扳手从而固定滤镜 (圖 13)。
- 请注意避免指纹印或刮擦滤镜。
- 当不使用片状滤镜時，請保持固定扳手在右側。
- 可将镜头略微倾斜使滤镜更容易被取出 (圖 14)。

保存、使用中的注意事项

● 由于潮湿的关系可能导致发霉或生锈。长期不用的时候，请与干燥剂一起放置在密封性好的容器内保管。请勿放置在有樟脑丸、防虫剂等地方。

● 请勿直接接触滤镜片表面。灰尘或污垢可以用吹灰球或镜头刷轻轻除去。指纹等，可以使用市面上销售的镜头清洁剂和镜布轻轻擦除。

● 倾斜滤镜片可以輕鬆拆卸遮光鏡片 (圖 14)。

保養及存放

- 應避免碰撞或直接放置在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加濕膜，宜選擇防蟲丸或防霉丸存放鏡筒的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機溶劑。
- 雖然此鏡頭得益於防塵及防水濺的結構，可於細雨下使用，但並非完全防水的，請注意應避免大量的水滴在鏡頭上，特別在濕透的地方使用時，如內部機械、鏡片或電子零件等受水濕而損壞。一般應及時維修。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖烘的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	14 - 17	最大放大倍率	1:7.1
視角	84.1°	濾鏡直徑	0.72 mm
最近光距	F 16	尺寸(最大直徑 x 長度)	0.75 x 95.5 mm
最近對焦距離	25 cm	重量	520 g

● 尺寸和重量包括 L 環。

● 鏡頭所使用之玻璃材料，絕無有害環境之鉛及砷等物。

▲ 警告!! 安全防範措施

● 不可用鏡頭直接觀看太陽，否則，眼睛將受傷害，或有損視力。

● 鏡頭不管理接在機身上或分開置放，在陽光下必須蓋上鏡頭蓋，以免陽光鏡頭轉為聚光鏡功能，使陽光聚焦而產生火警危險。

- 環環形狀複雜，請小心使用，以免做成損傷。

部件說明 (圖 1)

- | | | | |
|----------|---------|----------|----------|
| ① 濾鏡螺絲紋 | ④ AFL 掣 | ⑦ 光圈環 | ⑩ 濾光鏡片支架 |
| ② 對焦環 | ⑤ MFL 掣 | ⑧ 光圈環鎖定掣 | ⑪ 固定掣 |
| ③ 對焦模式選擇 | ⑥ 光圈環啟用 | ⑨ 接環 | ⑫ 遮光板 |
| ④ 選擇鈕 | ⑦ 鏡頭遮光罩 | | |

● 相機內的鏡面像修正均以相機選取之使用“開啟”或“關閉”來控制，請將所有像差修正功能設定為“開啟”(自動)。

安裝鏡頭

有關如何安裝到相機或從相機上拆下的詳細資料，請參閱相機使用說明書。

● 請小心處理鏡頭接環表面上的電子觸點，刮痕或污垢可能會造成故障或損壞。

對焦

自動對焦操作，將鏡身對焦鎖設定為 AF 位置(圖 2)；若閣下手動操作較困難，這可將鏡身對焦鎖設定為 MF 位置，繼而轉動對焦環作焦點調整。

- 對焦模式的更改和設定，請參閱相機操作手冊。

AFL 鍵

在操作自動對焦時按 AFL 鍵，可以取消自動對焦 (自動對焦鎖定/自動對焦停止功能) (圖 3)。

- 在某些相機上使用時，AFL 鍵不能操作。
- 某些相機可以自設 AFL 鍵的功能，詳情請查閱相機的使用說明書。

MFL 鍵

您可以通过将 MFL 擊设置为“LOCK”来禁用對焦環操作(圖 4)。

光圈環

設置光圈環，可於在光圈優先自動模式和手動曝光模式下調整光圈值。

- 在某些相機上使用時，光圈環不能操作。
- 請查閱相機的使用說明書以了解如何調整曝光。

光圈環取消開關

可以選擇啟動/停用光圈環的啟用，此功能於影片攝錄時也有效。要取消啟動光圈環的啟用，請將開關設置為“OFF”(圖 5)。

光圈環鎖定掣

如光圈設置到 A 時使用光圈環鎖定掣，它將被固定在 A 位置上。此功能將有用於運用相機環調定，光圈環則會固定在 A 位置以外。當光圈環設置在 A 以外的任何光圈環設定時，仍可以轉動光圈環以變換最大至最小之間的光圈值。此功能將有用於運用光圈環環調定光圈環數之時 (圖 7)。

鏡頭遮光罩

使用鏡頭遮光罩，有助於防止由畫面以外的光線所引起的耀光 and 鬼影之影像產生。把遮光罩安裝上鏡頭，並順時針方向轉動遮光罩，直至不能轉動便完成安裝。(圖 8)；按下列步驟，然後逆時針方向轉動遮光罩至停止轉動，便可取下遮光罩 (圖 9)。

- 不需要使用時，遮光罩可以反方向，以倒置方式安裝在鏡頭上 (圖 10)。

閃燈攝影

該鏡頭配合相機自帶的閃光燈使用時，会产生鏡筒的阴影。鉴于此，請配合使用外置閃光燈。

濾鏡鏡片支架

該鏡頭具有后部滤镜架，可以将單片式滤镜鏡片安裝到鏡頭後端。

1. 請用幼細筆畫出導向板之形狀，並用剪刀剪下(請沿虛線剪下) (圖 11)。
2. 把固定掣向左 (圖 12)。
2. 將遮光鏡片插入遮光鏡片支架及把固定掣桿向右以固定遮光鏡片 (圖 13)。
- 請小心，避免在遮光鏡片印上指紋和做成刮痕。
- 不使用單片式遮光鏡片時，請保持固定掣在右側位置。
- 傾斜鏡片可以輕鬆拆卸遮光鏡片 (圖 14)。

保養及存放

- 應避免碰撞或直接放置在酷熱、極冷或潮濕的環境下。
- 如果要長期存放，宜選擇陰涼乾爽及通風良好的地方。為了保護鏡頭的加濕膜，宜選擇防蟲丸或防霉丸存放鏡筒的地方。
- 鏡片上的污垢或指紋可用柔軟微濕的鏡頭布或鏡頭紙清潔，惟切勿用溶劑、苯或其他有機溶劑。
- 雖然此鏡頭得益於防塵及防水濺的結構，可於細雨下使用，但並非完全防水的，請注意應避免大量的水滴在鏡頭上，特別在濕透的地方使用時，如內部機械、鏡片或電子零件等受水濕而損壞。一般應及時維修。
- 溫度突變可能會令鏡頭表面凝結霧氣或水點，因此在天氣寒冷時進入暖烘的室內環境，最好將鏡頭放在鏡頭袋內，直至鏡頭溫度接近室溫為止。

規格

鏡頭結構	14 - 17	最大放大倍率	1:7.1
視角	84.1°	濾鏡直徑	0.72 mm
最近光距	F 16	尺寸(最大直徑 x 長度)	0.75 x 95.5 mm
最近對焦距離	25 cm	重量	520 g

進口商：适马贸易(上海)有限公司

上海市浦东新区东陆园路 65 号 1 号楼 3 楼 1301-1302 单元 售后服务: 400-825-8080 电话: 021-6233-1086

FAK: 021-6233-1167

사용 설명서

시그마 렌즈를 구입해 주셔서 대단히 감사드립니다. 본 설명서를 읽으신 후, 렌즈의 기능, 조작 취급상의 주의점을 정확히 이해하시어 사용하시길 바랍니다. 또한 본 설명서는 각 카메라 마다본인 경우 설명서가 되어 있으며 렌즈용백에다 사용하시는 해당 카메라의 취급설명서와 함께 참고하시길 바랍니다.

1 경고 [원칙] 부주의로 사용자나 주변에 위험을 일으킬 수 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.

2 주의 [원칙] 부주의로 사용자나 주변에 위험을 일으킬 수 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.
● 렌즈를 통해 태양을 직접 보지 마십시오. 그렇게 할 경우 눈은 손상을 입거나 실명의 위험이 있습니다.

3 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

4 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

5 상각자를 사용하는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

6 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

7 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

8 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

9 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

10 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

11 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)

12 카메라와 직접 맞닿는 경우, 지치자음을 반드시 확인 후 사용하여 주십시오. 지치자음이 부족한 상황에서 사용할 경우, 상각자가 쓰러져 렌즈가 파손될 수 있습니다. (그런 경우 부주의로 인한 렌즈는 보증에서 제외됩니다.)